

出國報告（出國類別：境外移地教學）

參訪第13屆太平洋藝術節的田野調查

服務機關：公共與文化事務學系

姓名職稱：林靖修 教授、滿田彌生 助理教授

派赴國家：美國

出國期間：中華民國113年6月2日至15日

報告日期：中華民國113年6月19日

摘要

2016年，太平洋藝術節由關島主辦，彼時台東大學公共與文化事務學系南島文化研究碩士班曾組隊前往參與，進行短期的田野觀察，初步研究成果包含：一、「文化遺產制度、原住民族權益與文化展演」，二、策展人curator與展示策略，三、傳統手工藝、社會制度與性別等共計13篇，並將內容整理濃縮，於南島中心舉辦展覽及分享會。

由於新冠疫情，原訂四年舉辦一次的太平洋藝術節睽違八年終於在今年復辦，並由夏威夷擔任主辦方。中央原住民族委員會、臺東縣政府，以及多個地方民間團體皆有規劃組團前往文化交流，其中多以藝術、工藝及文化交流名義為大宗，而南島文化研究所則希望延續先前關島模式，再次籌組學術田野調查團隊，以人類學的研究方法，透過參與觀察及訪談等研究方式參與並記錄這場盛會，將平常所學付諸實現，利用此行積累與擴大臺灣對於南島文化的認知，並發展台東與各與會單位發展學術研究合作的可能性。主要主題有三：船團組織與交流、性別與文化展演、文化韌性與永續。本次田野調查我們也會與史前館合作，共同累積對南島當代議題的資料，期待為臺灣與太平洋島國間創造不同面向的交流。

目錄

壹、計畫目的.....	4
貳、教學計劃.....	4
參、田野主題規劃與訪問過程.....	5
一、船團組織與交流.....	5
二、性別與文化展演.....	5
三、文化韌性與永續.....	6
四、訪問行程.....	6
肆、經費支出明細表.....	7
伍、目前效益與未來建議.....	7
陸、附件：夏威夷大學的邀請函.....	8

壹、計畫目的

本計畫結合南島文化中心、公事系南島碩班「世界南島文化通論」課程，透過這次參與移地教學至夏威夷關島參與太平洋藝術節觀摩的機會，除了擴大同學們國際視野，並聯合國立台灣史前文化博物館共同與當地藝術家及機關團體進行交流合作，在老師帶領同學們實地田野調查下，對於文化人類學研究及公共議題有更深入理解，未來在籌畫校內或國內南島文化研討會/展演/藝術節上，有更多元主題的開發，更多跨領域、跨界、跨文化的呈現。

參與課程名稱：世界南島文化通論（公事系南島文化研究碩士班）

貳、教學計劃

南島語族是世界上地理分布最廣泛的人群，包括約1300種語言。臺灣所有的原住民族是南島語族，並且臺灣是南島語族分布的最北端，也有「南島原鄉在臺灣」的推論。因此，對於南島語族研究而言，臺灣是一個很重要的地方。透過南島語族社會相關議題的研究，我們能夠更深入瞭解臺灣。本課程計畫6月2日-6月15日參訪今年太平洋藝術節的計畫。修課同學自訂題目，在夏威夷分三組：船團組織與交流、第三性別與文化展演、文化韌性與永續，分別進行訪談、資料收集與田野調查。最後田野調查報告不只是作為本課的期末報告，還有與國立台灣史前文化博物館合作下的呈現發表。

參加人員名單

序號	身份	系所／級別	姓名	學號	身分證字號	出生年月日
1	領隊	公事系	林靖修	教師免填		
2	老師	公事系南島博班	滿田彌生	教師免填		
3	學生	公事系南島博班	許嘉珍	11220201	V220800481	1973/04/14
4	學生	公事系南島碩班	陳偉銘	11300491	U121792056	1994/06/15

參、田野主題規劃與訪問過程

本次連結台東大學南島中心、公共與文化事務學系南島文化研究碩士班田野團隊，預計前往夏威夷太平洋藝術節進行主題式田野資料搜集，初步擬定如下：

一、船團組織與交流

南島語族在千年以前憑著豐富的航海知識，航行在太平洋島國間，進行人群的擴散移居，以及物品交易，近年來，許多島國也致力於復振航海文化。在太平洋藝術節開幕式（opening ceremony）的前一天，各參與國會以划船入港的抵達儀式（arrival ceremony）；與會國划著自己製作的船/舟，用自己的方式宣告入港，為這個交流盛會揭開序幕，這樣的展演不僅存在交流目的，同時也將各國的文化主體性體現其中。

然而，當代的生活環境因為科技的介入、氣候的變遷產生了極大的改變，人們的移動不再仰賴船隻，製船的技藝以及航海知識在環境巨變中該如何傳承，又有什麼樣的改變呢？我們希望經由與不同的船團組織交流，不僅了解海洋文化，了解當代型態下船團的發展樣貌，其社會功能與社會角色的變化，「船」與「海」是否真的能夠建立島國內部，以及島國之間的情感連結？船團將是我們此行田野的重點，嘗試透過船團組織一窺當代島國的人觀、世界觀，以及其延伸的相關議題。

二、性別與文化展演

性別一直是人類學研究的重要面向，而性別不只體現於日常生活中，對外文化展演中富含的性別樣貌，更是一個雜揉社會內部與外部性別觀點的體現。太平洋藝術節，是太平洋各島國間文化交流的場域，這樣的設定之下，各展演團隊如何界定內外關係，建構出展演內容，性別又如何在此被呈現，是我們好奇的。

另外，我們也希望著重觀察第三性別的展演是否在這場藝術節中現身，透過他們去理解南島文化對於該性別特質的認知、身體認同等等不同面相的觀點，當代又有什麼樣的轉化，他們當代的社會角色和樣態是什麼樣子。希望以此作為基礎，豐富理解南島社會性別文化的多元樣貌。

三、文化韌性與永續

在聯合國教科文組織的推動下，「文化」於2019年列入人類永續發展的四大支柱之一，文化韌性以及運用傳統知識（Traditional Knowledge）支持文化韌性，成為國際普遍關注的議題，並聚焦在兩個層面：一、先民和環境相處的傳統知識的再理解與當代的詮釋、應用，二、傳統社會的倫理制約與人倫關係，如何延續過去文化的精神力量，在現代化的衝擊中不致流失，繼續成為支持社會發展的力量。由上述可見，文化韌性所關注的，是各地方經由長期與環境互動所積累的文化知識如何在當代延續，甚至進一步做為當代社會及環境問題的解方，並成為政策研擬的重要基礎，以及跨域整合協作的關鍵。

我們將以文化韌性作為重要思考基礎，將船團及性別研究議題放在此脈絡下做討論，另外，我們也會透過先期的文獻閱讀，了解太平洋藝術節辦理脈絡，再透過親身參與期間對各團體公私協力關係的觀察，文化展演及飲食呈現等，了解太平洋藝術節的定位，又作為主辦國，夏威夷對於持續身處殖民情境、觀光產業的衝擊，以及面對自然災害時，地方社群發展出的應對模式，與台灣社區營造的模式相對照參考，做為未來更深入研究的基石。

上述主題會依據太平洋藝術節田野現場，再進行滾動式調整，初步訪綱及訪談紀錄表。回台後，我們會著手整理田野資料，並在中心舉辦一場小型展覽及成果分享會，與對文化議題有興趣的民眾分享在太平洋藝術節的觀察。

四、訪問行程

日期	地點 / 單位	行程
2024.06.03	抵達當地（入住） 夏威夷住宿：Tropical Studios at Marine Surf Waikiki Hotel 364 Seaside Ave, Honolulu, HI 96815 +1 808-352-7755/ 808-222-9422info@waikikistudios.com	
2024.06.04	Kualoa Ranch	勘查田野地點
2024.06.05	Kualoa Ranch 夏威夷大學華語中心	藝術節入港儀式 夏威夷大學參訪
2024.06.06	夏威夷大學音樂系 Stan Sheriff Center	加入史前館活動 藝術節開幕典禮
2024.06.07	夏威夷大學人文社會學院 Convention Center	夏威夷大學參訪 藝術節田野調查
2024.06.08	Bishop Museum Convention Center	藝術節田野調查
2024.06.09	夏威夷臺灣長老教會 Kualoa Ranch	交流活動 藝術節田野調查
2024.06.10	Bishop Museum	加入史前館活動

	Convention Center	藝術節田野調查
2024.06.11	Convention Center	藝術節田野調查
2024.06.12	回程	
2024.06.14	到臺灣，各自回家	

肆、經費支出明細表

項目	金額	編列標準	小計
台東-桃園交通費	849元/人	以自強號計價 含來回車資	849*2人*2(來回) =3,396
桃園機場住宿	2000元/人	2000*2人=4,000	桃園機場住宿
機票	34,000元/張	扣除前表交通補助34,000- 15,000=19,000	19,000*2人=38,000
夏威夷住宿	2,000元/人	一人一晚2,000元	2,000*2人*10日 =40,000
日支生活費	3,000元/日	一人一日3,000元(三餐、零用 金)	3,000*2人*10日 =60,000
當地租車	3,500元/日	1台一日3,500元	3,500*10日=35,000 元
雜支	50,000/式	簽證、保險、油資、文宣印刷 等行政費用	50,000
			合計(C) 230,396元

伍、目前效益與未來建議

本次短期田野移地計畫，預計在夏威夷進行短期田野，返國後將田野報告：包含本行之田野筆記、照片以及心得分析。成果展覽一場：回國後成員將田野報告轉化為展覽內容，於本中心辦理成果展覽，開放給台東居民參觀。此次效益如下：

- a. 準備公開發表：修課同學透過此次學術田野調查，深入瞭解夏威夷太平洋藝術節除了文化展演以外的政治與環境議題面向。以上述三個主題為主，規劃南島當代議題，預期九月開學後舉辦相關的展覽，以及成果冊的製作，讓與會者能夠與我們一起拓展對「文化」的定義，進行與南島文化更深入的交流與對話。另外，已經組了針對

此堂課修課同學的panel，準備在臺灣人類學年會發表田野成果的論文。

- b. 產學官建教合作下，建立未來學術交流網絡。此次除了蒐集史前館所需要的船團相關資料之外，好幾位同學與當地夏威夷大學不同系所的學生和教授交流，打造將來學術交流、未來國內外相關南島文化研討會/藝術節籌畫之基礎。
- c. 在2023年臺東大學與關島大學已簽訂雙方交流的MOU，未來兩校將會積極辦理師生交流，目前雙方正在規劃暑期學生互訪。在本次參與夏威夷太平洋藝術節中所累積的社會與文化網絡和人脈，亦可在未來幾如臺東大學與關島大學的合作，相信未來能建立一個立基於台東的學術、博物館和地方政府為核心的太平洋南島文化網絡。

陸、附件：夏威夷大學的邀請函



UNIVERSITY
of HAWAII®
MĀNOA

Department of East Asian Languages and Literatures

April 30, 2024

Dr. Jing-siou Lin
Department of Cultural Affairs, National Taitung University, Taiwan
watanlin@nttu.edu.tw

Dear Dr. Lin,

I understand that you will be traveling to Hawai'i to participate in the 13th Festival of Pacific Arts and Culture (FESTPAC) event, in addition to conducting fieldwork for your research. This letter is intended to support your visit to the University of Hawai'i (UH) from June 3 to June 12, 2024 to collaborate on your research.

Dr. Haidan Wang, Associate Professor for the Department of East Asian Languages & Literatures, will act as your sponsor ("host professor"), and other faculty will also be ready to consult and discuss your work. During your time here, your objectives are to interact with boat groups and people from the southern island nations at FESTPAC, as well as to conduct fieldwork and conduct a self-designed relocation-teaching for one of your graduate courses and for academic exchanges with UH.

Your living and research expenses will be covered by your personal funds. No funding or compensation related to your visit is provided by the University of Hawai'i. All visa requirements are being handled by you.

We look forward to working with you.

Sincerely,

Handwritten signature of Haidan Wang.

Haidan Wang
Associate Professor

Handwritten signature of Mee-Jeong Park.

Mee-Jeong Park
Department Chair

Handwritten signature of Peter Arnade.

Peter Arnade
Dean